

2013



Des activités  
en basque pendant  
les vacances

Pass'opor  
euskara

Oporretan ere,  
euskaraz bizi,  
euskaraz goza !

## Vacances de printemps 2013

L'euskara est bien une langue vivante, utilisée au quotidien par de nombreuses familles, dans les médias, sur internet, la vie sociale, économique, politique... Depuis quelques décennies, des acteurs s'engagent à la faire vivre aussi par le jeu et les loisirs.

Pour la seconde année consécutive, des opérateurs de Biarritz proposent, lors des vacances de printemps, un programme partagé. L'objectif est de permettre aux enfants et aux jeunes de profiter d'activités de qualité en euskara, pour prolonger de façon ludique, la démarche entreprise à l'école.

Musique, environnement, sports de glisse, chant, cours de basque... il y en a pour tous les goûts et tous les âges. Alors n'hésitez pas, car le basque, c'est aussi pendant les vacances !

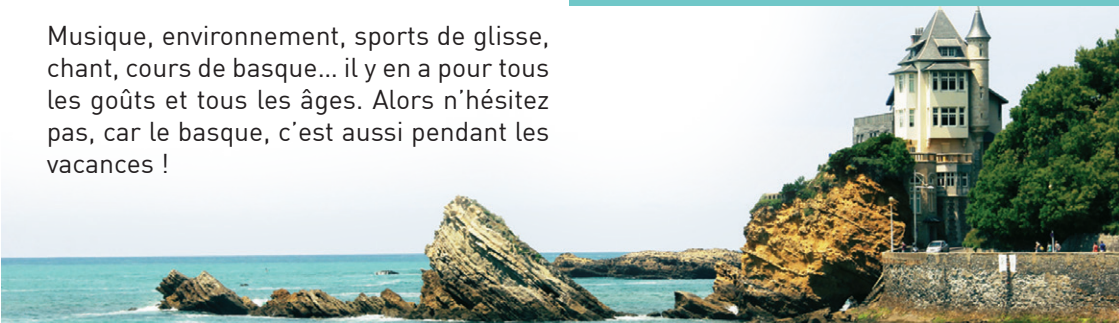
## 2013ko udaberriko oporrak

Euskara hizkuntza bizia da zinez, egunero familia anitzetan, komunikabideetan, interneten, bizi sozial, ekonomikoan, politikoan... erabilia da. Badu zenbait hamar-kada orain eragile batzuk engaiatzen direla joko eta aisialdien bidez ere biziartzera.

Bigarren urteko, Biarritzeko eragile batzuk momentu partekatu bat proposatzen dute, udaberriko oporren kariatara. Honen helburua, haur eta gazteei kalitatezko jarduerak euskaraz gozatzeko parada eskaintzea da, eskolan abiatu desmartxari jokoan bidezko segida bat emateko gisan.

Musika, ingurumena, lerra kirolak, kantua, euskara kurtsoak... denen gustuei eta adin guziei egokitua. Orduan ez duda, euskara, oporren garaian ere baita !

→ [www.euskara-biarritz.eu](http://www.euskara-biarritz.eu)



## LECTURE / IRAKURKETA

### MEDIATHEQUE / MEDiateKA

Samedi 27 avril / Apirilaren 27a, larunbata 10:30

#### Bébés bouquineurs - Nini irakurzaleak

Lecture d'album pour les tout petits, avec pour thème : Les poules et autres bêtes dans la ferme.  
Ipuin irakurketa. Gaia : Baserrian, oiloa eta besteak

**Public/Publikoa :**

Enfants jusqu'à 3 ans  
3 urtetik beheitiko haurrentzat

**Prix/Prezioa :** Gratuit / Urririk

**Info:** 05.59.22.28.86.

[www.mediatheque-biarritz.fr](http://www.mediatheque-biarritz.fr)

## ATELIER CHANT / KANTU TAILERRA

### ATABAL

Lundi 29 avril / Apirilaren 29, astelena

10:00-12:00 – 14 :00-16 :00

#### Eveil musical – Txalaparta

#### Musika eta txalaparta iniziazioak

Le matin : éveil musical en présence des parents, jusqu'à 6 ans.

L'après-midi : initiation txalaparta de 7 à 77 ans.

Goizean : iniziazio musikala gurasoekin, 6 urte arteko haurrentzat. Arratsaldean : Txalaparta iniziazioa 7 urtetik 77ra.



**Public/Publikoa :**

0-100 ans / urte

**Prix/Prezioa :** Gratuit / Urririk

**Info :** Brice 05.59.41.73.20.

[brice.atabal@orange.fr](mailto:brice.atabal@orange.fr)

## ANIMATION LUDO-ÉDUCATIVE / DESKUBRIMENDUA

### MUSEE DE LA MER / ITSAS MUSEOA

Mardi 30 avril / Apirilaren 30a, asteartea 14:00-15:30

#### Découverte de l'Estran rocheux

Chaussez vos bottes en caoutchouc et suivez l'animateur : vous découvrirez la faune et la flore de ce lieu pas comme les autres : anémones, oursins, poulpes et bien d'autres curiosités... Ouvrez les yeux !

Kautxuzko botak jantzi itzazue eta animatzailea segi Biarritzeko marearteko gunean. Besteak bezalakoa ez den leku horren ezagutza egizu ! Anemonak, itsas trikuak, olagarroak... Begiak ongi idek !

**muséedelamer**[aquarium](http://aquarium)

**Prix/Prezioa:** 5 euros

**Info:** Marion 05.59.22.33.34

[marion.etcheverry@biarritzoocean.com](mailto:marion.etcheverry@biarritzoocean.com)

[www.musedelamer.com](http://www.musedelamer.com)



## CHANT / KANTUA

### ESPLANADE DU CASINO / KASINOKO ZELAIGUNEA

Dimanche 5 mai / Maiatzaren 5a, igandea 10:30

Rendez-vous mensuel des amateurs de chants basques.

Euskal kantuaren hitz ordua, hilabeteko lehen igande guziz.



**Prix/Prezioa :** Gratuit / Urririk

**Info :** [www.arroka.org](http://www.arroka.org)

## COURS DE BASQUE / EUSKARA KURTSOAK

### AEK

Du 6 au 10 mai / Maiatzaren 6etik 10era

#### Communiquer avec votre enfant - Zure haur

Une formation de cinq jours, en immersion enfants pendant un jour à travers des jeux, des Bost eguneko formakuntza, euskaran murgilo egun batez, joko, tailer eta animazioen bidez.

## JEUX / JOKOAK

### AEK BIARRITZ / MIARRITZEKO GAU ESKOLA

Vendredi 10 mai / Maiatzaren 10a, ostirala 10 :30

#### Anima' zaitetz jokoak

Jeux collectifs autour de différentes disciplines : quizz de chansons, questionnaire, énigmes, défis, chasse aux trésors...  
Haurren arteko txapelketa, taldeka, jarduera desberdinak eginez. Haurrek hainbat jokoetan parte hartu beharko dute : kantuak ezagutu / galdetegi bati erantzun/ enigmak atxeman/ desafioak bete/ altxorrak deskubritu...

**Prix/Prezioa :** 5 euros

**Public/Publikoa :**

7-10 ans / urte

**Info :** Viviane Ithursarry

viviane@aekide.net

06.22.47.51.15

[www.aekide.net](http://www.aekide.net)

## CENTRE DE LOISIRS / AISEALDI GUNEA

### UDA LEKU

Du 29 avril au 9 mai

#### Multiactivités - Jarduera anitzak

Le centre de loisirs bascophone ouvre ses portes, de 8h à 18h30 et propose de nombreuses activités.

Egunero, euskarazko aktibitate eta animazioak (goizeko 8etatik arratsaldeko 6ak eta erditara).



**Public/Publikoa :** 3-11 ans/urte

**Prix/Prezioa :**

9-15 euros par jour/egunka

**Info :** 06.86.73.84.08.

udaleku.btz@orange.fr



## SURF / SURFA

### LAPURDI SURF

Du 29 avril au 9 mai

#### De l'initiation au perfectionnement... formule libre !

#### Iniziaziotik hobekuntzara : formula librea !

L'association biarrote Lapurdi surf propose des cours individuels ou en groupe. Le tout, à la carte selon les envies.

Uhainetan ere euskaraz ibiltzeko klaseak (taldeka edo bakarka).



**Public/Publikoa :** A partir de 6 ans / 6 urtetik gora.

**Prix/Prezioa :** A définir / Definitzekoa

**Info :** Iban 06.60.78.93.49

Haitz 06.62.70.34.45

haitzost@gmail.com

## SKATE

### LASSOSALAI

Du 29 avril au 9 mai

#### Skate parkean euskaraz

Stages spéciaux pour les vacances, en plus des ouvertures classiques. Ikastaldi bereziak, ate irekitze arruntez gain.



**Prix/Prezioa :** A définir / Definitzekoa

**Info :** 05.59.23.53.15.

parkalai@hotmail.com

[www.skateparkbiarritz.com](http://www.skateparkbiarritz.com)

## rrarekin komunikatzen ikasi

basque. Echange entre les parents et les ateliers et des animations.

durik. Haur eta burasoen arteko trukaketa



**Prix/Prezioa :** 220 euros

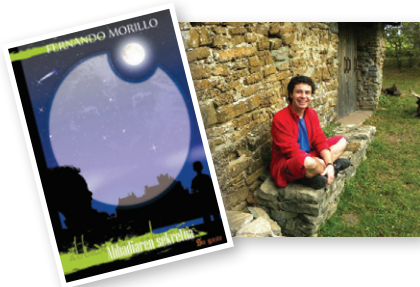
**Info :** 05.59.25.76.09.

aek@wanadoo.fr

# POUR PROLONGER LE PLAISIR...

# EUSKARAZ BIZITZEN SEGITZEKO...

Mercredi 15 mai à 16h00  
Médiathèque de Biarritz (Auditorium)  
Rencontre avec Fernando Morillo  
écrivain basque  
Maiatzaren 15ean, 16:00  
Mediatekako Entzun aretoan  
Fernando Morillo, euskal idazlearekin topaketa.



## Ressources Baliabideak

Dans le cadre de son action, le Bureau de la Langue Basque publie différents supports :  
Biarritzeko Euskara Bulegoak, obratzen duen hizkuntza politikaren baitan, materiala desberdina ekoizten du :

### ▶ BULLETINS « ZER DIOZU » ALDIZKARIA



Ces bulletins ont pour objectif de diffuser l'information, encourager la lecture en basque et donner des outils pour vivre en euskara.

### ▶ LES GUIDES - GIDAK



Ces documents ont pour objectif de fournir une information précise et complète sur un domaine précis lié à l'euskara.

### ▶ LEXIQUES THÉMATIQUES HIZTEGI TTIPIAK



Ces lexiques thématiques ont pour objectif de développer l'usage de l'euskara à tous les domaines de la vie.



Elaborés en partenariat avec différentes structures locales, ils servent de ressources lors des animations linguistiques.

### ▶ LES FICHES PRATIQUES FITXA PRAKTIKOAK



Ces fiches pratiques ont pour objectif de fournir des outils concrets pour apprendre ou vivre en langue basque.

Tous ces outils sont gratuits. Version numérique : [www.euskara-biarritz.eu/baliabideak](http://www.euskara-biarritz.eu/baliabideak). Pour les recevoir au format papier : [euskara@biarritz.fr](mailto:euskara@biarritz.fr)

**Mairie de Biarritz – Herriko Etxea - Euskara Bulegoa / Bureau de la Langue Basque**

12 avenue Edouard VII etorbidea 64200 BIARRITZ

05 59 41 59 97 [euskara@biarritz.fr](mailto:euskara@biarritz.fr)

[www.euskara-biarritz.eu](http://www.euskara-biarritz.eu)